

Preparing for Your Surgery

There are some things you will need to do to get ready for your surgery.

Before Surgery

- Before surgery, you may be scheduled for some tests such as:
 - ▶ Physical exam
 - ▶ Blood tests
 - ▶ Chest x-ray
 - ▶ Electrocardiogram (ECG or EKG)
- Tell your doctor what medicines you are taking including prescriptions, over the counter medicines, vitamins and herbs.
- Your doctor may tell you to stop taking some medicines before your surgery.
- Ask your doctor if you should take any of your medicines the morning of your surgery.
- Call your doctor before surgery if you have an infection or other illness.
- Plan to have an adult family member or friend take you home when your doctor discharges you. It is not safe for you to drive or leave alone.

The Day Before Surgery

- If you are a smoker, do not smoke for at least 24 hours before your surgery.

Preparação para a cirurgia

Existem algumas coisas que precisam ser feitas para se preparar para a cirurgia.

Antes da cirurgia

- Você pode precisar realizar alguns exames antes da cirurgia, como por exemplo:
 - ▶ Exame físico
 - ▶ Exames de sangue
 - ▶ Radiografia do tórax
 - ▶ Eletrocardiograma (ECG)
- Dê ao seu médico uma lista de todos os medicamentos que você estiver tomando, incluindo medicamentos prescritos ou de venda livre, vitaminas e ervas.
- Seu médico poderá lhe orientar a parar de tomar alguns medicamentos antes da cirurgia.
- Pergunte ao médico se você deve tomar algum outro medicamento na manhã em que sua cirurgia será realizada.
- Entre em contato com seu médico antes da cirurgia se você tiver alguma infecção ou outra doença.
- Combine com um membro adulto da família ou com um amigo para ir buscá-lo no hospital quando você receber alta. Não é seguro dirigir ou sair do hospital sozinho.

No dia anterior à cirurgia

- Se você é fumante, não fume por pelo menos 24 horas antes da cirurgia.

- **Do not eat or drink anything after midnight before your surgery.**
This includes water, gum and candy.
- Your doctor may need you to clean out your bowel before your surgery. Follow these steps if checked (✓):
 - Take a laxative as ordered by your doctor the day before surgery.
 - For the evening meal the night before surgery, drink only clear liquids. These include:
 - Water
 - Clear broth or bouillon
 - Clear fruit juices without pulp such as apple, white grape and lemonade
 - Clear drinks such as lemon-lime soda, Kool-aid or sport drinks
 - Coffee or tea without milk or nondairy creamer
 - Jello or popsicles
- You may be told to take a shower with a special soap called chlorhexidine gluconate (CHG) before your surgery. This soap may be given to you, or you will need to buy a 4-ounce bottle or larger of 4% CHG soap at a drug store. A common brand name for this soap is Hibiclens. There may be a store brand that costs less. Ask the pharmacist where to find it in the drug store. It is often with first aid supplies. You need to shower with CHG soap:
 - The day before your surgery
 - The morning of your surgery

Follow the instructions from your doctor or nurse on how to use CHG soap or ask for the handout, “Getting Your Skin Ready for Surgery.”

- **Não coma e não beba nada após a meia-noite nesse dia.** Inclusive água, chiclete e doces.
- Pode ser necessário limpar o intestino antes da cirurgia. Siga as instruções abaixo se o quadro estiver assinalado (✓):
 - Tome o laxante prescrito por seu médico no dia anterior à cirurgia.
 - Na refeição da noite anterior à cirurgia, beba somente líquidos transparentes. Como por exemplo:
 - Água
 - Caldo ou consomê de cor clara
 - Sucos de frutas claras sem polpa, como maçã, uva branca e limonada
 - Bebidas transparentes como refrigerante de limão e isotônicos
 - Café ou chá sem leite ou substituto de creme de leite
 - Gelatina ou picolés
- Você pode ser instruído a tomar um banho com um sabonete especial de gluconato de clorexidina (CHG) antes da cirurgia. Esse sabonete pode ser fornecido a você, ou será necessário comprar em uma farmácia um frasco de 120 ml (4 oz) ou maior contendo 4% de CHG. Uma marca comum desse sabonete nos EUA é Hibiclens. Pode haver outras marcas mais baratas. Pergunte na farmácia onde encontrar esse sabonete. Geralmente ele está na seção dos artigos de primeiros socorros. É necessário tomar banho com o sabonete CHG:
 - No dia antes da cirurgia
 - Na manhã da cirurgia

Siga as instruções do seu médico ou enfermeira para usar o sabonete CHG ou peça o folheto, “Preparação da pele para a cirurgia” (“Getting Your Skin Ready for Surgery”).

The Day of Surgery

- If you are to take any of your medicines this morning, take them with small sips of water only.
- Take a shower before coming to the hospital. Shower with CHG soap if you were told to do so by your doctor.
- Bring these with you:
 - ▶ A list of the medicines, vitamins and herbs you take
 - ▶ Health insurance card or financial assistance form
 - ▶ Identification card
- Please leave valuable belongings at home.
- If you have any allergies to medicines, foods or other things, tell the staff.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

No dia da cirurgia

- Se você tiver de tomar algum medicamento pela manhã, tome-o com pequenos goles somente de água.
- Tome banho de chuveiro antes de ir para o hospital. Tome banho com o sabonete CHG se tiver sido instruído pelo médico.
- Leve com você os seguintes itens:
 - ▶ Uma lista dos medicamentos, vitaminas e ervas que você toma
 - ▶ O cartão do seguro saúde/assistência médica ou formulário de assistência financeira
 - ▶ Carteira de Identidade
- Deixe objetos de valor em casa.
- Se você é alérgico a algum medicamento, alimento ou alguma outra coisa, avise aos profissionais da equipe responsável pelo seu atendimento.

Fale com o seu médico ou enfermeiro para sanar quaisquer dúvidas ou preocupações.

2005 – 9/2011 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Preparing for Your Surgery. Portuguese.